

Rete del progetto:

**Provincia di Genova  
(Italia)**



**Región de Bruxelles Capital  
(Belgique)**



**Municipalidad de Puerto Montt  
(Chile)**



**Governo do Estado do Paraná –  
Curitiba (Brasil)**



**Prefeitura de Ribeirão Preto  
(Brasil)**



**Municipio de San Isidro  
(Argentina)**



**Municipio de Morón  
(Argentina)**



**Municipalidad Distrital del Rimac  
(Perù)**



## **Seminario Internazionale URB-AL Progetto CREAR**

Genova 21- 23 Settembre 2006  
*Sala del Consiglio Provinciale*



**CREAR**  
CReación de Empleo y  
Recuperación Ambiental

Segreteria organizzativa:  
Rita Falaschi – tel. 0105499543  
cpo@provincia.genova.it  
[Http://crear.provincia.genova.it](http://crear.provincia.genova.it)

21 settembre

## Conferenza pubblica

Mattino ore 9,30 – 12,30

Saluto del Presidente della Provincia di Genova:  
*Alessandro Repetto*  
Saluti degli Assessori della Provincia di Genova:  
*Paolo Tizzoni, Angelo Bobbio, Renata Briano*  
Saluto dell'Assessore al Turismo Regione Liguria:  
*Margherita Bozzano*

Introduzione ai lavori  
*Loredana Albieri – PierPaolo Tomiolo*

Relazioni per aree tematiche:

### **Tema 1. Tecniche di gestione e protezione del territorio**

Il governo del territorio nella regione Liguria: Controllo, urbanizzazione e tutela del paesaggio e dell'ambiente  
*PierPaolo Tomiolo – Provincia di Genova*  
I Piani di bacino e il Bilancio idrico  
*Alessandro Tomaselli – Provincia di Genova*  
La gestione del ciclo dell'acqua nella Provincia di Genova  
*Alessandra Perrotta – Provincia di Genova*  
Tecniche di gestione e protezione del territorio: le esperienze di Curitiba  
*André Cavalcanti Albuquerque, Terra Nova e Bernadeth Dickow, Cohapar – Curitiba, Brasile*

Coffee break

### **Tema 2. Valorizzazione dell'Ambiente e Partecipazione**

Agenda 21 e Certificazione ambientale. Alcune esperienze di partecipazione nella Provincia di Genova  
*Dario Miroglio – Provincia di Genova*  
Recupero ambientale ed energetico: teleriscaldamento con impianto a biomassa  
*Paolo Derchi – Comune di Rossiglione, Genova*  
Urbanizzazione di zone degradate: un'opportunità per rafforzare la comunità e facilitare la modalità ascendente  
*Arturo Flier – San Isidro, Argentina*

Pomeriggio ore 14 - 17.30

Saluto dell'Assessore al Lavoro e Immigrazione della Regione Liguria: *Giovanni Vesco*

### **Tema 3. Sociale: emigrazione/immigrazione e problema della casa**

Immigrazione a Genova e provincia  
*Andrea Torre, Centro Studi Medi – Genova*  
Rimac rinascita del centro storico: deprecarizzazione e valorizzazione della proprietà urbana  
*Luz Arelis Moreno – Rímac, Perù*  
Confronto con la povertà urbana nel Municipio di Riberão Preto  
*Ana Maria Stucchi Sales – Riberão Preto, Brasile*  
Inclusione sociale per il miglioramento ambientale  
*Daniel Larrache – Moron, Argentina*

Coffee break

### **Tema 4. Lavoro e formazione**

Occupazione e occupabilità: il punto di vista dei Centri per l'Impiego della Provincia  
*Daniela Nattino – Provincia di Genova*  
Opportunità di formazione professionale e creazione d'impresa  
*Alberto Di Stefano – Provincia di Genova*  
Una sfida di "inclusione sociale". Sviluppo di opportunità lavorative e creazione di microimprese dedicate al riciclaggio  
*Juan Carlos Troncoso – Puerto Montt, Cile*  
Un modello d'inserimento socio-professionale legato al recupero del patrimonio edilizio: l'esempio del Murmuur  
*Michel Miny – Regione di Bruxelles Capitale, Belgio*

### **Interventi programmati del pubblico e dibattito:**

Legambiente, Italia Nostra, Casa America, CNA, Confartigianato, Associazione Industriali della Provincia di Genova

### **22 settembre**

Seminari locali trasferimento nei comuni di:  
Leivi, Mezzanego, San Colombano Certenoli, Carasco.  
Incontri con amministratori, associazioni, piccoli produttori e visita ad alcune esperienze significative locali.  
Visita e cena a Zoagli: un esempio di riqualificazione urbana.

### **23 settembre**

Mattino: Incontro organizzativo in Provincia riservato ai coordinatori del progetto CREAR  
Pranzo a Rossiglione  
Pomeriggio: incontro con amministratori, associazioni ed imprenditori del Consorzio di gestione. Visita all'impianto di biomassa che serve 4 edifici pubblici della zona.

**Programa provisional**  
**Seminario Internacional URB-AL**  
**Proyecto CREAR CReación de Empleo y Recuperación Ambiental**  
**21 – 23 septiembre 2006**  
**Sala Consiglio Provinciale**

**21 septiembre**  
**Conferencia publica**

Mañana de h 9,30 – a h 12,30

Abertura y Saludo del Presidente Provincia :  
*Alessandro Repetto*

Saludos de los Concejales de la Provincia de Génova  
*Paolo Tizzoni, Angelo Bobbio, Renata Briano*

Saludo del Concejal de Turismo de la Región Liguria :  
*Margherita Bozzano*

Introducción trabajo  
*Loredana Albieri – PierPaolo Tomiolo*

Exposiciones por áreas temáticas:

- 1. Técnicas de gestión y protección del territorio**
- 2. Valorización del Medio-Ambiente y Participación**
- 3. Social: emigración/inmigración y problemas de vivienda**
- 4. Trabajo y formación profesional**

***Tema 1 Técnicas de gestión y protección del territorio***

El gobierno del territorio en la Provincia de Génova: control de la urbanización y respecto del paisaje y del medio-ambiente  
*PierPaolo Tomiolo – Provincia de Génova*

Planos de cuencas y Balance hídrico  
Gestión del ciclo del agua en la Provincia de Génova  
*Alessandra Perrotta – Provincia de Génova*

Técnicas de gestión y protección del territorio: ejemplos de intervención en la Ciudad de Curitiba  
*André Cavalcanti Albuquerque, Terra Nova e Bernardeth Dickow, Cohapar – Curitiba, Brasile*

Coffee break

***Tema 2 Valorización del Medio-Ambiente y Participación***

Agenda 21 y Certificación ambiental  
Algunas experiencias de participación en la Provincia di Génova  
*Dario Miroglio – Provincia de Génova*

Recupero ambiental y energético : telecalafacion a medio instalación a biomasa  
*Paolo Derchi - Ayuntamiento de Rossiglione*

Urbanización de zonas degradadas: posibilidad para el fortalecimiento de comunidad y movilidad social ascendente  
*Arturo Flier – San Isidro, Argentina*

Tarde de h 14 - a h 17.30

Saludo del Concejal al Trabajo y Inmigración de la Región Liguria:  
*Giovanni Vesco*

### ***Tema 3 Social: emigración/inmigración y problemas de vivienda***

Inmigración a Genova y provincia  
*Andrea Torre, Centro Studi Medi – Genova*

Rímac Renace: Desprecarización y Capitalización de la Propiedad Urbana  
*Luz Arelis Moreno – Rímac, Perú*

Enfrentamiento con la pobreza urbana en el municipio de Ribeirao Preto  
*Ana Maria Stucchi Sales – Ribeirão Preto, Brasile*

Inclusión social para la mejora ambiental  
*Daniel Larrache – Moron, Argentina*

Coffee break

### ***Tema 4 Trabajo y formación***

Empleo y oportunidades: desde el punto de vista de los “Centros de empleo” de la Provincia de Genova  
*Daniela Nattino – Provincia de Genova*

Oportunidades de formación profesional e creación de empresa  
*Alberto Di Stefano – Provincia de Genova*

Desafío de inclusión social "desarrollo de oportunidades y creación de microempresas en la conservación del medio ambiente y en el re-ciclo de vidrio, desechos domiciliarios, papel y cartón"  
*Juan Carlos Troncoso – Puerto Montt, Chile*

Modelo de inclusión socio-profesional en el campo de la recuperación del patrimonio habitacional: el ejemplo de Murmuur

*Michel Miny – Regione di Bruxelles Capitale, Belgio*

### **Intervención programada del publico y de Asociaciones locales:**

Lega Ambiente, Italia Nostra, Casa América, CNA (Confederación Nacional de Artesanía), Confartgianato, Asociación industriales de la provincia de Génova

### **Actividades a lado de la Conferencia publica**

#### **20 septiembre**

tarde

visita de la delegación del Chile, interesada al recuperación y al trabajo del vidrio, a Cairo Montenotte (SV) en la fábrica Revetro y a Altare: Museo del vidrio y tiendas de artesanía.

#### **22 septiembre**

día entero

Traslado en el interior de la provincia de Génova y en la costa en los municipios de: Leivi, Mezzanego, San Colombano Certenoli, Carasco, Zoagli

Seminarios locales

Encuentros con administradores y concejales, asociaciones y pequeños productores y artesanos, en particular:

Mañana :

Visita a algunas experiencias significativas de recuperación de productos locales tecnologías tradicionales y artesanía en el municipio de Leivi. Recupero de los olivares abandonados y producción de aceite de calidad a pequeña escala, visita al instalación artesanal comunal de producción de aceite (“frantoio comunale”).

Almuerzo con productos típicos locales

Tarde

Municipios de Mezzanego e San Colombano ejemplos positivos de integración con los inmigrantes que viven allí.

Recupero de tecnologías tradicionales y artesanal (muros en piedras y pequeñas producciones locales, industrias y talleres)

Relación del responsable de la fabrica Revetro que tiene su ubicación en el ayuntamiento de Carasco

Noche

Visita a Zoagli :

La nueva plaza y el paseo marítimo un ejemplo de recalificación ambiental del centro urbano en la costa.

Encuentro con el Alcalde y administradores y Cena social en un restaurante típico

#### **23 septiembre**

Mañana: h 8 -12

encuentro de organización interna en la Provincia del proyecto CREAM

taller-encuentro reservado, entre los coordinadores locales del proyecto y los funcionarios de la Provincia para definir adelanto, modalidades de funcionamiento y actividades futuras.

Traslado a Rossiglione

Almuerzo en un restaurante típico de Rossiglione

Tarde

seminario local: encuentro con administradores, asociaciones y pequeños productores y artesanos y con los emprendedores de Consorcio de gestión.

Visita a la instalación a biomasa que sirve 4 edificios públicos de la zona

**Programma provvisorio**  
**Seminario Internazionale URB-AL**  
**Progetto CREAR CReación de Empleo y Recuperación Ambiental**  
**21 – 23 settembre 2006**

**21 settembre**  
**Conferenza pubblica**

Mattino ore 9,30 – 12,30

Saluto del Presidente della Provincia di Genova: *Alessandro Repetto*

Saluti degli Assessori della Provincia di Genova:  
*Paolo Tizzoni, Angelo Bobbio, Renata Briano*

Saluto dell'Assessore al Turismo Regione Liguria:  
*Margherita Bozzano*

Introduzione ai lavori  
*Loredana Albieri – PierPaolo Tomiolo*

Relazioni per aree tematiche:

- 1. Tecniche di gestione e protezione del territorio**
- 2. Valorizzazione dell'Ambiente e Partecipazione**
- 3. Sociale: immigrati e problema della casa**
- 4. Lavoro e formazione**

***Tema 1 Tecniche di gestione e protezione del territorio***

Il governo del territorio nella regione Liguria: Controllo, urbanizzazione e tutela del paesaggio e dell'ambiente  
*PierPaolo Tomiolo – Provincia di Genova*

I Piani di bacino e il Bilancio idrico  
*Alessandro Tomaselli – Provincia di Genova*

La gestione del ciclo dell'acqua nella Provincia di Genova  
*Alessandra Perrotta – Provincia di Genova*

Tecniche di gestione e protezione del territorio: le esperienze di Curitiba  
*André Cavalcanti Albuquerque, Terra Nova e Bernardeth Dickow, Cohapar – Curitiba, Brasile*

***Tema 2 Valorizzazione dell'Ambiente e Partecipazione***

Agenda 21 e Certificazione ambientale. Alcune esperienze di partecipazione nella Provincia di Genova

*Dario Miroglio – Provincia di Genova*

Recupero ambientale ed energetico: teleriscaldamento con impianto a biomassa

*Paolo Derchi – Comune di Rossiglione, Genova*

Urbanizzazione di zone degradate: un'opportunità per rafforzare la comunità e facilitare la modalità ascendente

*Arturo Flier – San Isidro, Argentina*

Pomeriggio ore 14 - 17.30

Saluto dell'Assessore al Lavoro e Immigrazione della Regione Liguria:

*Giovanni Vesco*

### ***Tema 3 Sociale: emigrazione/immigrazione e problema della casa***

Immigrazione a Genova e provincia

*Andrea Torre, Centro Studi Medi – Genova*

Rimac rinascita del centro storico: de-precarizzazione e valorizzazione della proprietà urbana

*Luz Arelis Moreno – Rímac, Perù*

Confronto con la povertà urbana nel Municipio di Riberão Preto

*Ana Maria Stucchi Sales – Ribeirão Preto, Brasile*

Inclusione sociale per il miglioramento ambientale

*Daniel Larrache – Moron, Argentina*

Coffee break

### ***Tema 4 Lavoro e formazione***

Occupazione e occupabilità: il punto di vista dei Centri per l'Impiego della Provincia

*Daniela Nattino – Provincia di Genova*

Opportunità di formazione professionale e creazione d'impresa

*Alberto Di Stefano – Provincia di Genova*

Una sfida di "inclusione sociale".Sviluppo di opportunità lavorative e creazione di microimprese dedicate al riciclaggio

*Juan Carlos Troncoso – Puerto Montt, Cile*

Un modello d'inserimento socio-professionale legato al recupero del patrimonio edilizio: l'esempio del Murmuur

*Michel Miny – Regione di Bruxelles Capitale, Belgio*

**Interventi programmati del pubblico e dibattito:**



Legambiente, Italia Nostra, Casa America, CNA, Confartigianato, Associazione Industriali della Provincia di Genova

### **Attività collaterali alla Conferenza pubblica**

#### **20 settembre**

pomeriggio

visita della delegazione del Cile, interessata al riciclaggio e alla lavorazione del vetro, a Cairo Montenotte (SV) presso l'Azienda Revetro e ad Altare al Museo del vetro e ad alcune botteghe artigiane.

#### **22 settembre**

intera giornata

Trasferimento nell'entroterra ligure e nel Levante, visita ai comuni di:

Leivi, Mezzanego, San Colombano Certenoli, Zoagli

#### **Seminari locali:**

incontro con amministratori, associazioni e piccoli produttori ed artigiani.

Visita ad alcune esperienze significative e conoscenza di lavorazioni e prodotti artigianali in particolare:

Leivi : recupero degli oliveti e produzione di olio di qualità a piccola scala , visita a frantoio comunale

Pranzo con prodotti tipici locali

Mezzanego e San Colombano: esempi positivi di integrazione con gli immigrati presenti. Recupero di tecniche tradizionali e artigianali (muri in pietra e di produzioni locali, industrie manifatturiere). Presentazione dell'attività della Revetro, industria di riciclaggio del vetro con sede a Carasco.

Visita a Zoagli: la nuova piazza e la passeggiata a mare, un esempio di riqualificazione urbana.

Incontro con il sindaco e gli amministratori locali e cena sociale

#### **23 settembre**

Mattino:

incontro organizzativo in Provincia

tra i coordinatori locali del progetto e i funzionari della Provincia per definire lo stato di avanzamento e modalità di funzionamento del progetto CREAR

Trasferimento a Rossiglione

Pranzo a Rossiglione presso trattoria tipica locale

Pomeriggio

seminario locale: incontro con amministratori, associazioni e con gli imprenditori del Consorzio di gestione. Visita all'impianto di biomassa che serve 4 edifici pubblici della zona.